

SECOND SESSION
SEVENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY OF
NUNAVUT

DEUXIÈME SESSION
SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 3

PROJET DE LOI N°3

MISCELLANEOUS STATUTES
AMENDMENT ACT

LOI CORRECTIVE

Summary

Résumé

This Bill makes changes in multiple statutes to allow for electronically published codes and standards to be incorporated by reference and to make various clarifications and corrections.

Le présent projet de loi apporte des modifications à plusieurs lois afin de permettre l'incorporation par renvoi de codes et de normes publiés sous forme électronique, et d'apporter diverses précisions et corrections.

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	Reported from Standing Committee Présentation du rapport du comité permanent	Reported from Committee of the Whole Présentation du rapport du comité plénier	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
Commissioner of Nunavut
Commissaire du Nunavut

BILL 3

MISCELLANEOUS STATUTES AMENDMENT ACT

The Commissioner, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. **The English version of subsection 10(2) of the *Apprenticeship and Certification Act* is amended by adding "must" after "The Minister".**
2. **Paragraph 57(2)(b) of the *Boilers and Pressure Vessels Act* is amended by replacing "printed form" with "electronic or printed form".**
3. **Paragraph 38(2)(b) of the *Child Day Care Act* is amended by replacing "printed form" with "electronic or printed form".**
4. **Section 32 of the *Consumer Protection Act* is amended by**
 - (a) **replacing "subsection 15(3)" with "subsection 25(3)"; and**
 - (b) **replacing "paragraph 15(3)(a)" with "paragraph 25(3)(a)".**
5. **(1) This section amends the *Electrical Protection Act*.**
 - (2) **Subsection 22(1) is amended by replacing "On the recommendation of the Minister, the Commissioner" with "The Minister".**
 - (3) **Paragraph 22(2)(b) is amended by replacing "printed form" with "electronic or printed form".**
6. **The French version of paragraph 52(2)(c) of the *Evidence Act* is repealed.**
7. **(1) This section amends the *Forest Management Act*.**
 - (2) **The English version of paragraph 53(2)(b) is amended by replacing "printed form" with "electronic or printed form".**
 - (3) **The French version of 53(2) is repealed and replaced by:**
 - (2) **Le ministre peut adopter par voie réglementaire un code de règles ou de normes portant sur l'objet de la présente loi, promulgué par une association, une personne ou un groupe de personnes et publié sous forme électronique ou imprimée. Dès son adoption, le code est en vigueur au Nunavut en tout ou en partie, ou avec les modifications précisées dans le règlement.**
8. **Subsection 9(2) of the *Gas Protection Act* is amended**
 - (a) **by replacing "the Commissioner, on the recommendation of the Minister," with "the Minister"; and**

- (b) in paragraph (b) by replacing "printed form" with "electronic or printed form".

9. (1) This section amends the *Insurance Act*.

(2) The definition of "foreign jurisdiction" in subsection 1(1) is repealed.

(3) Subsection 50(4) is amended by

- (a) replacing "in a foreign jurisdiction" with "outside Nunavut";
and
- (b) replacing "that jurisdiction" with "the place of domicile or residence".

(4) Subsection 70(1) is repealed and replaced by:

Application of Part

70. (1) Despite any agreement, condition or stipulation to the contrary, this Part applies to a contract made

- (a) in Nunavut; or
- (b) in the Northwest Territories
 - (i) on or after July 1, 1966 and before April 1, 1999,; or
 - (ii) subject to subsections (2) and (3), before July 1, 1966.

(5) Subsection 90(4) is repealed and replaced by:

Same

(4) If a designation is contained in an instrument that purports to be a will and subsequently the instrument, if it had been valid as a will, would have been revoked by operation of law or otherwise, the designation is revoked as a result of that.

(6) Subsection 124(1) is repealed and replaced by:

Application of Part

124. (1) This Part applies to contracts providing automobile insurance made or renewed

- (a) in Nunavut; or
- (b) in the Northwest Territories on or after April 1, 1976 and before April 1, 1999.

(7) The English version of the following provisions are amended by replacing "notwithstanding that" with "even if":

- (a) subsection 125(3);
- (b) subsection 148(3);
- (c) subsections 151(1) and (16);
- (d) subsection 220(2).

(8) Subsection 168(1) is repealed and replaced by:

Application of Part

168. (1) Despite any agreement, condition or stipulation to the contrary, this Part applies to contracts made

- (a) in Nunavut; or
- (b) in the Northwest Territories on or after April 1, 1976 and before April 1, 1999.

(9) The English version of section 200 is amended by replacing "Despite that" with "Even if".

10. Section 1 of the *Intestate Succession Act* is amended by

- (a) renumbering subsection (1) as section 1; and**
- (b) repealing subsection (2).**

11. (1) This section amends the *Inuktit Protection Act*.

(2) The preamble is amended by replacing "culture" with "Inuit culture".

(3) The English version of paragraph 35(2)(e) is amended by replacing "application" with "complaint".

12. (1) This section amends the *Land Titles Act*.

(2) The French version of the definition of "transmission" in section 1 is amended by replacing "*ab intestat*" with "sans testament".

(3) The English version of subsection 182(2) is amended by replacing "*cestui que trust*" with "beneficiary".

13. Subsection 58(1) of the *Legislation Act* is amended by replacing "subsections (4) and (7)" with "subsection (7)".

14. The English version of paragraphs (b) and (d) of the definition of "residence" in subsection 1(1) of the *Liquor Act* are amended by deleting "and".

15. (1) This section amends the *Mechanics Lien Act*.

(2) The English version of subsection 12(1) is amended by replacing "charge *pro rata*" with "prorated charge".

(3) Subsection 27(1) is amended by

- (a) replacing "*pari passu*" with "equally"; and**
- (b) in the English version, replacing "*pro rata*" with "in a prorated manner".**

16. Paragraph 30(3)(c) of the *Midwifery Profession Act* is amended by replacing "a member of the public service appointed by the Minister" with "an employee in the public service".

17. Subsection 46(1) of the *Mine Health and Safety Act* is amended by replacing "printed form" with "electronic or printed form".

18. The English version of subsection 66(2) of the *Pharmacy Professions Act* is amended by deleting "the *Nursing Professions Act*,".

19. (1) This section amends the *Psychologists Act*.

(2) The following heading is added before section 15.1:

TELEPSYCHOLOGY AGREEMENTS

(3) The English version of paragraph 15.1(2)(c) is amended by replacing "would respect" with "would respecting".

(4) The English version of paragraph 15.1(4)(c) is amended by replacing "would with respect" with "would respecting".

20. (1) This section amends the *Public Highways Act*.

(2) Section 3 is amended by deleting "*Charter Communities Act*,".

(3) The French version of paragraph 13(1)(b) is amended by adding "ou un droit" after "une servitude".

(4) The following provisions are amended by replacing "Nunavut" with "the Government of Nunavut":

- (a) subsection 14(5);**
- (b) subsections 19(3) and (7);**
- (c) subsection 23(2).**

21. Subsection 17.03(8) of the *Qulliq Energy Corporation Act* is amended by replacing ", the *Personal Property Security Act* or the *Corporation Securities Registration Act*" with "or the *Personal Property Security Act*".

22. Subsection 22(4) of the *Seizures Act* is amended by deleting "or the Sheriff's bailiff".

23. Paragraph 350(1)(b) of the *Traffic Safety Act* is amended by replacing "printed form" with "electronic or printed form".

24. (1) This section amends the *Trustee Act*.

(2) The English version of subsection 21(2) is amended by replacing "*cestui que trust*" with "beneficiary".

(3) The English version of subsection 43(2) is amended by replacing "*pari passu*" with "proportionately".

PROJET DE LOI N°3

LOI CORRECTIVE

Sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, la commissaire édicte :

1. **La version anglaise du paragraphe 10(2) de la *Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* est modifiée par ajout de « must » après « The Minister ».**
2. **L'alinéa 57(2)b) de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression* est modifié par remplacement de « forme imprimée » par « forme électronique ou imprimée ».**
3. **L'alinéa 38(2)b) de la *Loi sur les garderies* est modifié par remplacement de « forme imprimée » par « forme électronique ou imprimée ».**
4. **L'article 32 de la *Loi sur la protection du consommateur* est modifié par :**
 - a) **remplacement de « paragraphe 15(3) » par « paragraphe 25(3) »;**
 - b) **remplacement de « l'alinéa 15(3)a) » par « l'alinéa 25(3)a) ».**
5. **(1) Le présent article modifie la *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité*.**
 - (2) **Le paragraphe 22(1) est modifié par remplacement de « Sur la recommandation du ministre, le commissaire » par « Le ministre ».**
 - (3) **L'alinéa 22(2)b) est modifié par remplacement de « forme imprimée » par « forme électronique ou imprimée ».**
6. **La version française de l'alinéa 52(2)c) de la *Loi sur la preuve* est abrogée.**
7. **(1) Le présent article modifie la *Loi sur l'aménagement des forêts*.**
 - (2) **La version anglaise de l'alinéa 53(2)b) est modifiée par remplacement de « printed form » par « electronic or printed form ».**
 - (3) **La version française du paragraphe 53(2) est abrogée et remplacée par le paragraphe suivant :**
 - (2) **Le ministre peut adopter par voie réglementaire un code de règles ou de normes portant sur l'objet de la présente loi, promulgué par une association, une personne ou un groupe de personnes et publié sous forme électronique ou imprimée. Dès son adoption, le code est en vigueur au Nunavut en tout ou en partie, ou avec les modifications précisées dans le règlement.**

8. **Le paragraphe 9(2) de la *Loi sur la sécurité en matière de gaz* est modifié par :**
- a) **remplacement de « le commissaire peut, sur recommandation du ministre, » par « le ministre peut »;**
 - b) **remplacement, à l’alinéa b), de « forme imprimée » par « forme électronique ou imprimée ».**

9. **(1) Le présent article modifie la *Loi sur les assurances*.**

(2) La définition de « territoire étranger » au paragraphe 1(1) est abrogée.

(3) Le paragraphe 50(4) est modifié par remplacement de « d’un territoire étranger » par « d’un ressort autre que le Nunavut ».

(4) Le paragraphe 70(1) est abrogé et remplacé par le paragraphe suivant :

Champ d’application

70. (1) Malgré toute convention, condition ou stipulation contraire, la présente partie s’applique à un contrat conclu :

- a) au Nunavut;
- b) dans les Territoires du Nord-Ouest :
 - (i) le 1^{er} juillet 1966 ou après cette date et avant le 1^{er} avril 1999,
 - (ii) sous réserve des paragraphes (2) et (3), avant le 1^{er} juillet 1966.

(5) Le paragraphe 90(4) est abrogé et remplacé par le paragraphe suivant :

Idem

(4) Lorsqu’une désignation est contenue dans un acte juridique présenté comme un testament et que par la suite, si l’acte avait été valide à titre de testament il aurait été révoqué, notamment par l’effet de la loi, la désignation est révoquée de ce fait.

(6) Le paragraphe 124(1) est abrogé et remplacé par le paragraphe suivant :

Application de la partie

124. (1) La présente partie s’applique aux contrats d’assurance automobile conclus ou renouvelés :

- a) au Nunavut;
- b) dans les Territoires du Nord-Ouest le 1^{er} avril 1976 ou après cette date et avant le 1^{er} avril 1999.

(7) La version anglaise des dispositions suivantes est modifiée par remplacement de « notwithstanding that » par « even if » :

- a) **le paragraphe 125(3);**
- b) **le paragraphe 148(3);**

- c) les paragraphes 151(1) et (16);
- d) le paragraphe 220(2).

(8) Le paragraphe 168(1) est abrogé et remplacé par le paragraphe suivant :

Application de la présente partie

168. (1) Malgré toute convention, condition ou stipulation contraire, la présente partie s'applique aux contrats conclus :

- a) au Nunavut;
- b) dans les Territoires du Nord-Ouest le 1^{er} avril 1976 ou après cette date et avant le 1^{er} avril 1999.

(9) La version anglaise de l'article 200 est modifiée par remplacement de « Despite that » par « Even if ».

10. L'article 1 de la *Loi sur les successions non testamentaires* est modifié par :

- a) renumérotation du paragraphe (1) qui devient l'article 1;
- b) abrogation du paragraphe (2).

11. (1) Le présent article modifie la *Loi sur la protection de l'inuklut*.

(2) Le préambule est modifié par remplacement de « culture » par « culture inuite ».

(3) La version anglaise de l'alinéa 35(2)e) est modifiée par remplacement de « application » par « complaint ».

12. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les titres de biens-fonds*.

(2) La version française de la définition de « transmission » à l'article 1 est modifiée par remplacement de « *ab intestat* » par « sans testament ».

(3) La version anglaise du paragraphe 182(2) est modifiée par remplacement de « *cestui que trust* » par « beneficiary ».

13. Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur la législation* est modifié par remplacement de « des paragraphes (4) et (7) » par « du paragraphe (7) ».

14. La version anglaise des alinéas b) et d) de la définition de « résidence » au paragraphe 1(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* est modifiée par suppression de « and ».

15. (1) Le présent article modifie la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux*.

(2) La version anglaise du paragraphe 12(1) est modifiée par remplacement de « charge *pro rata* » par « prorated charge ».

(3) Le paragraphe 27(1) est modifié par :

- a) **remplacement de « *pari passu* » par « égal »;**
- b) **dans la version anglaise, remplacement de « *pro rata* » par « in a prorated manner ».**

16. L'alinéa 30(3)c) de la *Loi sur la profession de sage-femme* est modifié par remplacement de « membre de la fonction publique nommé par le ministre » par « fonctionnaire au sein de la fonction publique ».

17. Le paragraphe 46(1) de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines* est modifié par remplacement de « version imprimée » par « forme électronique ou imprimée ».

18. La version anglaise du paragraphe 66(2) de la *Loi sur les professions pharmaceutiques* est modifiée par suppression de « the *Nursing Professions Act*, ».

19. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les psychologues*.

(2) L'intertitre suivant est ajouté avant l'article 15.1 :

ACCORDS SUR LA TÉLÉPSYCHOLOGIE

(3) La version anglaise de l'alinéa 15.1(2)c) est modifiée par remplacement de « would respect » par « would respecting ».

(4) La version anglaise de l'alinéa 15.1(4)c) est modifiée par remplacement de « would with respect » par « would respecting ».

20. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les voies publiques*.

(2) L'article 3 est modifié par suppression de « à la *Loi sur les communautés à charte*, ».

(3) La version française de l'alinéa 13(1)b) est modifiée par ajout de « ou un droit » après « une servitude ».

(4) Les dispositions suivantes sont modifiées par remplacement de « Nunavut » par « Gouvernement du Nunavut » :

- a) **le paragraphe 14(5);**
- b) **les paragraphes 19(3) et (7);**
- c) **le paragraphe 23(2).**

21. Le paragraphe 17.03(8) de la *Loi sur la Société d'énergie Qulliq* est modifié par remplacement de « , de la *Loi sur les sûretés mobilières* ou de la *Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par les personnes morales.* » par « ou de la *Loi sur les sûretés mobilières.* ».

22. Le paragraphe 22(4) de la *Loi sur les saisies* est modifié par suppression de « ou son huissier ».

23. L'alinéa 350(1) de la *Loi sur la sécurité routière* est modifié par remplacement de « forme imprimée » par « forme électronique ou imprimée ».

24. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les fiduciaires*.

(2) La version anglaise du paragraphe 21(2) est modifiée par remplacement de « *cestui que trust* » par « beneficiary ».

(3) La version anglaise du paragraphe 43(2) est modifiée par remplacement de « *pari passu* » par « proportionately ».